

手語雙語共融教育計劃下聾生讀寫能力的發展

李群、鄧慧蘭、姚勤敏、林慧思

無論是聾生還是健聽學生，一個重要的教育需要就是發展讀寫能力，並且讀寫能力還是直接影響他們學業表現的一項至關重要的因素。然而，聾生長期在語法發展、閱讀理解和書面表達上遇到困難和挑戰 (Kelly 1996 ; Berent 2001 等)。失聽、語言經驗以及其他各種因素造成聾生在學習基於口語的書面語形式時遇到重重障礙。在香港，中文書面語的語法與普通話一致，而非廣東話。健聽兒童可能會利用他們已獲得的廣東話詞彙及語法來學習書面形式的普通話，作為一門第二語言。但是，聾童通過口語訓練獲得的廣東話能力有限，再以此為基礎去學普通話則十分困難。

根據語言相互依存假說 (Linguistic Interdependence Hypothesis, Cummins 2006)，如果在語言環境中有足夠的語言輸入和學習動力，第一語言的知識，包括手語，都可能轉化到第二語言。2006 年賽馬會手語雙語共融教育計劃在香港開始實施，除了廣東話口語，還在課堂中引入手語作為課堂教學語言，以幫助聾生發展中文書面語及讀寫能力。詞彙和語法知識是讀寫能力發展的基礎，因此本文研究共融計劃中的聾生對中文詞彙和語法知識的掌握，進而探討他們在手語雙語環境下讀寫能力的發展。

研究發現，在共融環境下，儘管聾生詞彙發展的速度與健聽同齡學生相比仍然有所滯後，聾生的詞彙知識卻呈逐年顯著增長 (從一年級到三年級)。重複測量變異數分析發現，年級和聽力程度之間有顯著的交互作用 ($F(2.13, 161.33) = 14.69, p < .01, \text{partial } \eta^2 = .162$)，但是這一差異只存在於詞彙表達能力中，在詞彙理解能力中則沒有發現。中文語法知識評估的結果顯示，所有學生的語法能力都隨著年級的增長而增長，共融計劃中聾健學生之間語法評估的差異只出現在一年級 ($t(67) = -2.172, p < .05$)，從二年級開始則無差異。最後，回歸分析顯示聾生中文詞彙 ($r = .915, p < .01$) 和中文語法能力 ($r = .793, p < .01$) 與他們的讀寫能力顯著相關，並且是預測聾生讀寫能力發展的重要因素 ($F(4,7) = 14.817, p < .01, R^2 = .834$)。

參考文獻

- Berent, G. P. (2001). Assessing and addressing learners' grammar development. In D. Janáková (Ed.), *International Seminar on Teaching English to Deaf and Hard-of-Hearing Students at Secondary and Tertiary Levels of Education: Proceedings* (pp. 124-134). Prague, Czech Republic: Charles University, The Karolinum Press.
- Cummins, J. (2006, October). The relationship between American Sign Language proficiency and English academic development: a review of the research. Paper presented at the conference Challenges, Opportunities, and Choices in Educating Minority Group Student, Norway.

2014

手語雙語及聾人教育研討會

Kelly, L. (1996). The interaction of syntactic competence and vocabulary during reading by deaf students. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 1(1), 75–90.